

お客様 各位

新型コロナウイルス感染症の位置付けが変わりましたが、引き続きお客様に安心、安全に健康診断等をご受診いただくため、ご理解とご協力のほど、よろしくお願いいたします。

一般財団法人 石川県予防医学協会

【新型コロナウイルス感染症に関する問診票（質問用紙）】

問診票番号

16

- 質問① 新型コロナウイルスに感染した後、他人に感染させるリスクが高い5日間が経過していない（厚生労働省の示す外出を控える推奨期間）
- 質問② 受診時に風邪症状（発熱、咳、呼吸困難、全身倦怠感、咽頭痛、鼻汁、鼻閉、頭痛）や関節・筋肉痛、下痢、嘔気、嘔吐、味覚障害、嗅覚障害がある

上記問診のいずれかに該当される場合は、受診いただけません。

症状がある方は完治または問題がないことを確認いただいた後、再度お申し込みいただきますようよろしくお願いいたします。

【受診に際してのお願い】

- ✓ お客様間の感染防止のため、健診会場ではマスクの着用をお願いいたします。
- ✓ 新型コロナウイルスに感染した場合、他者への感染の心配が無くなった後もしばらくの間は健診の結果に異常がみられる可能性があります。体調が十分に回復してから受診することを推奨します。
- ✓ 新型コロナワクチン接種後、3日以上経過してから受診することを推奨します。副反応が起きた方は、体調が十分に回復してから受診することを推奨します。

大変ご負担をお掛けいたしますが、何卒ご理解とご協力のほどよろしくお願いいたします。

亲爱的客户

为了防止 COVID-19 传播并为您进行健康检查提供一个安全的环境，我们请您在健康检查当天填写调查表。感谢您的理解和合作。

一般財団法人 石川県予防医学協会

【有关新型冠状病毒感染症の問診表】

问题表编号

16

问题① 感染新型冠状病毒后，不符合厚生劳动省规定的出院标准・住宿疗养及在家疗养等的解除标准，并且之后的检测体温等自身的健康状况确认等的期间还没有结束。

问题② 目前，有感冒症状（发烧/咳嗽/呼吸困难/全身倦怠感/咽喉痛/流鼻涕/鼻塞/头疼）、关节或肌肉痛、腹泻、恶心、呕吐、味觉失灵、嗅觉失灵的人

若您符合提问①～②中的任何一项，这次就不能参加就诊。

有症状的人请在确认完全康复或没有问题后再申请预约。

【就诊时的要求】

- 请在体检场所戴上口罩，以防止体检者之间的感染。
- 如果有感染了新型冠状病毒，即使不再有感染他人的风险，但在一段时间内，会有影响体检结果的异常情况。因此建议您在得到充分康复后再接受体检。
- 建议在接种新型冠状病毒疫苗后至少 3 天以后去就诊。对于出现副作用反应的人员，建议您在身体得到充分恢复后再去就诊。

给大家带来不便，深表歉意，恳请您的理解和配合。

Dear Visitors,

For the purpose of preventing the spread of COVID-19, we ask you to kindly fill out the questionnaire to ensure a safe and worry-free medical examination.

Ishikawa Health Service Association

Medical questionnaire about coronavirus disease (COVID-19)

Medical Questionnaire version 16

- Question① After becoming infected with COVID-19, you have not met the requirements for discharge, release from a facility or home healthcare as prescribed by the Ministry of Health, Labour and Welfare, nor completed the period of self-monitoring through temperature checks, etc. thereafter.
- Question② You have any of the following: cold symptoms (fever, cough, breathing difficulty, sense of fatigue, sore throat, nasal discharge, nasal congestion, headache), joint pain, muscle pain, diarrhea, nausea, vomit, taste disorder or smell disorder.

If any of the above questions ① ~ ② apply to you, we kindly ask you to refrain from taking a medical checkup.

For those who have any of the symptoms shown above, please apply after you have recovered completely or have been confirmed to have no problem in your health condition.

[Request regarding examinations]

- Please wear a mask at the medical examination venue to prevent the spread of infection between customers.
- If you had COVID-19, there is a possibility that the results of your health checkup will be abnormal even after enough time has passed so that you are no longer worried about infecting others. We recommend undergoing the examination after your physical condition has fully recovered.
- We recommend that you wait at least three days after receiving a COVID-19 vaccination before undergoing the examination. If you suffered a side-effect from the vaccination, we recommend undergoing the examination after your physical condition has fully recovered.

We apologize for the inconvenience and appreciate your understanding and cooperation.

Kính gửi quý vị du khách,

Nhằm mục đích ngăn chặn sự lây lan của COVID-19, chúng tôi mong bạn vui lòng hợp tác điền vào bảng câu hỏi để đảm bảo cho buổi khám sức khỏe diễn ra an toàn và yên tâm.

Hiệp hội Dịch vụ Y tế Ishikawa

Bảng câu hỏi y tế về bệnh do nhiễm virus Corona (COVID-19)

Bảng câu hỏi y tế
phiên bản

16

- Câu① Sau khi nhiễm COVID-19, bạn chưa đáp ứng các yêu cầu để được xuất viện, rời khỏi cơ sở hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà theo quy định của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản, cũng như chưa hoàn thành giai đoạn tự theo dõi sức khỏe thông qua việc kiểm tra nhiệt độ, v.v... sau đó.
- Câu② Bạn có bất kỳ triệu chứng nào sau đây: các triệu chứng cảm (sốt, ho, khó thở, cảm giác mệt mỏi, đau họng, chảy nước mũi, nghẹt mũi, đau đầu), đau khớp, đau cơ, tiêu chảy, buồn nôn, nôn mửa, rối loạn vị giác hoặc rối loạn khứu giác.
*Điều này cũng áp dụng nếu bạn có bất kỳ triệu chứng nào trong số này trong bảy ngày qua.

Nếu tình trạng của bạn trùng khớp với bất kỳ câu hỏi nào từ ① đến ② ở trên, chúng tôi đề nghị bạn không đến khám sức khỏe.

Đối với những người có bất kỳ triệu chứng nào nêu trên, vui lòng đăng ký khám sức khỏe sau khi bạn đã hồi phục hoàn toàn hoặc tình trạng sức khỏe của bạn đã được xác nhận là không có vấn đề gì.

[Những điều cần lưu ý khi tới kiểm tra sức khỏe]

- **Đề nghị đeo khẩu trang khi tới địa điểm khám để tránh lây nhiễm chéo giữa các khách hàng.**
- Nếu bạn đã từng COVID-19, kết quả kiểm tra sức khỏe của bạn có thể vẫn cho thấy tình trạng bất thường dù đã qua một thời gian dài, vậy nên bạn không cần lo lắng về việc sẽ lây nhiễm cho người khác. Chúng tôi kiến nghị bạn nên tới kiểm tra sức khỏe sau khi đã hồi phục hoàn toàn.
- Chúng tôi khuyến khích việc tới khám sức khỏe sau khi tiêm ngừa vắc-xin ít nhất 3 ngày. Với các trường hợp gặp tác dụng phụ của vắc-xin, đề nghị tới kiểm tra sức khỏe sau khi cơ thể đã hoàn toàn hồi phục.

Chúng tôi rất xin lỗi vì sự bất tiện này và kính mong các bạn thông cảm.

Caro cliente,

Com o objetivo de prevenir a propagação do COVID-19, pedimos que preencha o questionário para garantir segurança e despreocupações no exame médico.

Associação de Serviços de Saúde de Ishikawa

Questionário médico sobre o coronavírus (COVID-19)

Questionário médico
versão

16

- Questão① Após infecção com o novo coronavírus, não cumpriu as normas estipuladas pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar, como critérios de encerramento de quarentena em alojamentos ou domicílio. Também, ainda não encerrou o período de auto verificação de temperatura corporal e condição da saúde entre outros.
- Questão② Teve ou tem qualquer um dos seguintes sintomas nos últimos sete dias: sintomas de gripe ou resfriado (febre, tosse, dificuldade respiratória, sensação de fadiga, dor de garganta, coriza, congestão nasal, dor de cabeça), dores nas articulações e muscular, diarreia, náuseas, vômito, distúrbio do paladar ou olfato.

Se respondeu sim em algumas das questões nº ① ao ②, por gentileza, edimos que se abstenha a fazer o exame médico

Para aqueles que têm algum dos sintomas acima mencionados, por favor, compareça depois da completa recuperação ou após confirmado que não há irregularidades no seu estado de saúde.

[Solicitação no ato dos exames]

- Por favor, utilize máscara no local do exame médico para evitar a propagação da infecção entre os clientes.
- Se você teve COVID-19, existe a possibilidade de que os resultados do seu check-up apresentem anomalias mesmo depois do tempo suficiente que não haja preocupação em infectar outras pessoas. Recomendamos a realização do exame após a recuperação total da sua condição física.
- Recomendamos que aguarde pelo menos três dias após receber a vacina contra o COVID-19 antes de se submeter ao exame. Se teve efeito adverso a vacina, recomendamos realizar o exame depois que sua condição física esteja totalmente recuperada.

Pedimos desculpas pelo inconveniente e agradecemos sua compreensão e cooperação.

Kepada Para Peserta,

Dalam rangka pencegahan penyebaran COVID-19, kami meminta Anda mengisi kuesioner agar dapat melakukan pemeriksaan medis dengan aman dan nyaman.

Asosiasi Layanan Kesehatan Ishikawa

Kuesioner medis tentang penyakit Coronavirus (COVID-19)

Nomor kuesioner

16

Versi ke

Pertanyaan① Setelah terinfeksi COVID-19, Anda belum memenuhi persyaratan pemulangan dari rumah sakit, pelepasan dari fasilitas atau perawatan kesehatan di rumah, dll yang ditetapkan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan, atau periode pemantauan diri dengan pemeriksaan suhu tubuh dll belum selesai.

Pertanyaan② Anda memiliki gejala berikut : pilek (demam, batuk, sesak napas, malaise, sakit tenggorokan, ingusan, hidung tersumbat, sakit kepala), nyeri sendi, nyeri otot, diare, mual, muntah-muntah, gangguan pengecapan, gangguan penciuman.

Bila jawaban Anda sesuai dengan salah satu dari No.① –② maka Anda tidak diperkenankan untuk mengikuti medical check-up kali ini.

Bagi Anda yang mengalami salah satu petunjuk di atas, diperkenankan untuk mendaftar setelah pulih sepenuhnya atau sesudah dipastikan kesehatan Anda tidak bermasalah.

[Persyaratan pemeriksaan medis]

- **Mohon gunakan masker di tempat pemeriksaan medis guna mencegah penyebaran infeksi antara para pelanggan.**
- Bila Anda mengidap COVID-19, kemungkinan hasil pemeriksaan kesehatan Anda akan menjadi tidak normal bahkan setelah melalui waktu yang cukup sehingga Anda tidak lagi khawatir menularkannya kepada orang lain. Kami sarankan agar pemeriksaan dilaksanakan setelah kondisi fisik Anda benar-benar pulih.
- Sebelum menjalani pemeriksaan, kami sarankan Anda menunggu paling sedikit tiga hari setelah menerima vaksinasi COVID-19. Bila Anda mengalami efek samping akibat vaksinasi, saran kami pemeriksaan dilaksanakan setelah kondisi fisik Anda benar-benar pulih.

Kami mohon maaf atas ketidaknyamanannya serta menghargai pengertian dan kerja sama Anda.